

Zeitschrift: Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

Herausgeber: Schweizerische Parkinsonvereinigung

Band: - (1990)

Heft: 20

Vorwort: Editorial = Editoriale

Autor: Fröhlich-Egli, Fiona / Bütikofer, Kurt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Liebe Leserinnen und Leser

Im Sommer 1985 stellte ich die erste Nummer dieses Mitteilungsblattes zusammen, damit sie rechtzeitig auf die Gründung der Schweizerischen Parkinsonvereinigung hin erscheinen konnte. Jetzt, fünf Jahre und 19 Mitteilungsblätter später, möchte ich mich als Redaktorin von Ihnen verabschieden. (Als Vorstandsmitglied bleibe ich weiterhin der Parkinsonvereinigung verbunden.) Ich danke Ihnen für Ihr Interesse, für Ihre Beiträge und Ihre Fragen. Die Arbeit am Mitteilungsblatt war vielseitig und sinnvoll; sie hat mir auch – meistens! – Freude gemacht. Aus beruflichen und familiären Gründen fehlt mir jetzt aber die Zeit, diese Arbeit weiterzuführen. Ich freue mich deshalb sehr, dass Dr. phil. Kurt Bütikofer seit 1. Juli 1990 neuer Redaktor ist. Er ist für diese Tätigkeit ausgezeichnet qualifiziert und stellt sich gleich selber vor.

Fiona Fröhlich-Egli

Liebe Leserin, lieber Leser

Seit 17 Jahren bin ich nun schon, einmal stärker, dann wieder etwas loser, mit dem Journalismus verbunden. Nach einem Geschichtsstudium verbrachte ich meine journalistischen Lehrjahre an einer Tageszeitung, später wechselte ich an die Redaktion einer grossen, vierzehntäglich erscheinenden Publikumszeitschrift. Eine neue Herausforderung stellte sich mir, als ich zum Informationsbeauftragten der Ev.-ref. Landeskirche des Kantons Zürich gewählt wurde. Um die neue Aufgabe fundiert angehen zu können, absolvierte ich eine berufsbegleitende Ausbildung zum eidg. dipl. PR-Berater (PR bedeutet Public Relations, d.h. Öffentlichkeitsarbeit). Letztes Jahr schliesslich erfüllte sich mir ein alter Wunsch, als ich als selbständiger Berater für Öffentlichkeitsarbeit zu arbeiten begann. Im Auftrag der Schweiz. Parkinsonvereinigung werde ich nun also in Zukunft die Mitteilungsblätter redigieren und für die Öffentlichkeitsarbeit tätig sein. Ich freue mich, dass dies möglich geworden ist, und ich werde mich gerne für eine so sinnvolle Sache wie jene der Parkinsonvereinigung als Patienten-Selbsthilfeorganisation einsetzen. Die wenigen Begegnungen, die mir bisher mit Mitgliedern der SPaV möglich waren, haben mir eindrücklich gezeigt, was es heisst, mit einer chronischen Krankheit zu leben. Sie haben mir aber gleichzeitig auch gezeigt, dass es dank Mut, Fantasie und Beharrlichkeit möglich ist, an einer solchen Herausforderung zu reifen. Ich werde mich daher gerne für die Belange der SPaV und für das Mitteilungsblatt einsetzen und hoffe, dass Sie mich, ebenso wie meine Vorgängerin, mit Ihren Wünschen, Anregungen und auch mit Ihrer Kritik begleiten.

Kurt Bütikofer

Editorial

Chers lecteurs, chères lectrices,

Pendant l'été de l'année 1985, j'ai composé le premier numéro de ce magazine d'information afin qu'il puisse paraître à temps pour l'inauguration de l'Association Suisse de la maladie de Parkinson. Actuellement, cinq ans plus tard, après avoir créé 19 numéros de ce journal je désire prendre congé de vous. Comme membre du comité je resterai cependant liée à l'Association. Je désire vous remercier de votre intérêt, de votre contribution et de vos questions.

Mon travail de rédactrice du magazine a été très varié et plein d'intérêt et m'a comblée la plupart du temps. Actuellement le temps me manque à cause de raisons professionnelles et familiales pour la poursuite de cette tâche. Je suis heureuse que le Dr. phil. Kurt Bütikofer soit devenu rédacteur en chef dès le 1.7.1990. Il est remarquablement qualifié pour mener à bien ce travail et je le laisse se présenter lui-même.

Fiona Fröhlich-Egli

Chers lecteurs, chères lectrices,

Voici 17 ans que je suis lié au journalisme parfois totalement, parfois en partie. Après des études de Lettres (Histoire) j'ai appris mon métier de journaliste auprès d'un journal quotidien. Plus tard j'ai travaillé à la rédaction d'une revue importante paraissant tous les quinze jours. Une nouvelle tâche se présenta à moi lorsque je fus désigné comme responsable de l'information à l'église évangélique réformée du canton de Zurich. Afin d'être parfaitement au courant de cette nouvelle tâche j'ai suivi un cours de formation afin d'obtenir le diplôme fédéral de conseiller en relations publiques. L'année dernière enfin s'est réalisé un de mes vieux souhaits qui était de me mettre à mon compte et de devenir conseiller indépendant en matière de publicité. A la demande de l'Association Suisse de la maladie de Parkinson je rédigerai donc à l'avenir le magazine et m'occuperai du travail de publicité. Je me réjouis de pouvoir me mettre au service d'une cause aussi utile que celle de patients actifs et directement concernés telle qu'elle existe au sein de l'Association Suisse de la maladie de Parkinson. Les quelques contacts que j'ai eus avec des parkinsoniens m'ont démontré ce que cela signifie que d'être atteint d'une maladie chronique. Ceux-ci m'ont aussi prouvé que grâce au courage, à la fantaisie et à la persévérance on peut relever un remarquable défi. Je vais donc me consacrer à mon travail et je souhaite que vous m'aidiez de vos souhaits, de vos suggestions et aussi de vos critiques comme vous l'avez fait avec celle qui m'a précédé.

Kurt Bütikofer

Editoriale

Care lettrici e cari lettori

Nell'estate del 1985 ho messo insieme il primo numero di questo bollettino d'informazione, affinché assicurasse la pubblicazione in tempo per la fondazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson. Oggi, cinque anni e 19 bollettini d'informazione più tardi, vorrei congedarmi da voi nella mia qualità di redattrice (resto comunque legata all'Associazione del morbo di Parkinson come membro del comitato direttivo). Vi ringrazio per il vostro interesse, per il vostro contributo e le vostre domande. Il lavoro per il bollettino d'informazione è stato interessante e sensato; e mi ha dato anche – nella maggior parte dei casi! – tante soddisfazioni. Per ragioni professionali e di famiglia però adesso mi manca il tempo per continuare con questo impiego. Sono perciò molto lieta che il dott. phil. Kurt Bütikofer è il nuovo redattore dall'1° luglio 1990. Egli è altamente qualificato per questa attività e avrà il piacere di presentarsi lui stesso.

Fiona Fröhlich-Egli

Cara lettrice, caro lettore

Da 17 anni sono ormai legato al giornalismo, talvolta più, talvolta meno. Dopo aver studiato storia, trascorsi i miei anni d'apprendistato giornalistico scrivendo per un quotidiano, più tardi cambiai in una redazione di un'importante rivista pubblicata ogni due settimane. Mi si presentò una nuova possibilità quando fui eletto delegato per le informazioni della chiesa nazionale ev. rif. del canton Zurigo. Per poter svolgere fondamentalmente questo mio compito, frequentai un corso per diventare consigliere PR dipl. fed. (PR sta per relazioni pubbliche). L'anno scorso finalmente è stato esaudito il mio vecchio desiderio di iniziare a lavorare indipendentemente in qualità di consigliere per le pubbliche relazioni.

In futuro redigerò dunque i bollettini d'informazione per conto dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson, occupandomi anche del lavoro pubblico. Sono felice di aver ricevuto questo impiego e mi ingaggerò volentieri per una buona causa, quale l'Associazione del morbo di Parkinson come organizzazione di auto-aiuto per gli affetti da tale malattia. I pochi incontri che finora ho avuto con i membri dell'ASMP, mi hanno mostrato cosa significa vivere con una malattia cronica. Mi hanno però anche dimostrato che con coraggio, fantasia e perseveranza è possibile affrontare la sfida e uscirne più maturi. Mi ingaggerò perciò volentieri per gli interessi dell'ASMP e del bollettino d'informazione e spero che voi, come pure la mia predecessora, mi accompagnerete con i vostri desideri, i vostri suggerimenti e la vostra critica.

Kurt Bütikofer

Inhaltsverzeichnis

Aus der Wissenschaft	
Menschliche Hirnzellen in US-Labor vermehrt	4
Internationaler Verband der Parkinson-Vereinigung	
vor der Gründung	14
Hilfsmittel	15
Mitteilungen	15
Ferien auf dem Twannberg	16
Aus den Ortsgruppen	18
Adressen	19
Wir danken	20

Table des matières

Vivre avec la maladie de Parkinson	
La route suivie par un médicament	7
Amélioration de l'adaptation psychosociale des parkinsoniens	8
Un grand merci pour les bonnes notes que vous nous avez attribuées	10
Adresses	19
Nos remerciements	20

Sommario

Vivere con la malattia di Parkinson	
Parkinson – al di là dei medicinali	5
Grazie per gli ottimi voti!	12
Indirizzi	19
Grazie	20

Impressum

Herausgeber/Éditeur/Editore

Schweizerische Parkinsonvereinigung
Association Suisse de la maladie de Parkinson
Associazione svizzera del morbo di Parkinson
Postfach 8128 Hinteregg

Offizielles Organ des SPaV für ihre Mitglieder

Redaktion/Rédaction/Redazione

K. Bütikofer (Bü), F. Fröhlich-Egli (ff), L. Schiratzki-Grassi (schi),
W. Mattes

Redaktionsadresse/Adresse de la rédaction/Indirizzo della redazione

Schweiz. Parkinsonvereinigung, Postfach, 8128 Hinteregg,
Tel. 01 984 0169

Übersetzungen/Traductions/Traduzioni

G. Kohler, G. Nicollier

Layout

R. Diener

Druck und Satz/Impression et composition/Stampa

Reinhardt Druck AG, Basel, im Auftrag von
F. Hoffmann-La Roche AG, Pharma Schweiz, Basel

Erscheint 4× jährlich/Paraît 4× par an/4 pubblicazioni annue

Auflage/Tirage/Tiratura

3700 Ex.

Redaktionsschluss für Nr. 21

(erscheint im Februar 1991): 30. November 1990

Délai de rédaction pour le n° 21

(paraît en février 1991): 30 novembre 1990

Chiusura di redazione per il n° 21

(esce in febbraio 1991): 30 novembre 1990